



世界经典桥梁书
shijiejingdianqiaoliangshu

适读年龄：
5岁以上



西班牙“我读故我在”文学奖

星星耳环

Los aretes de la luna

[西] 索埃·巴尔德斯/著

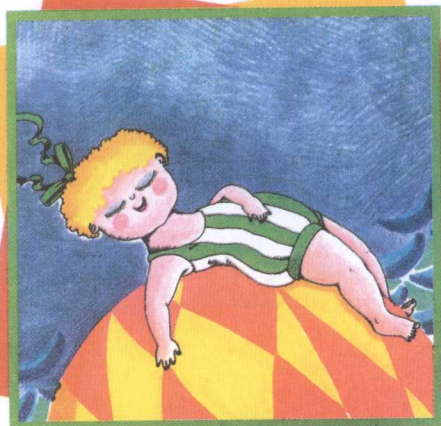
[西] 雷蒙·安祖达/绘

张 蕊/译



YZLI0890131076

新蕾出版社



Los aretes de la luna

星星耳环

[西] 索埃·巴尔德斯 / 著

[西] 雷蒙·安祖达 / 绘

张蕊 / 译



YZLI0890131076

新蕾出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

星星耳环/(西)巴尔德斯著;(西)安祖达绘;张蕊译.
—天津:新蕾出版社,2010.4(2011.2 重印)
(世界经典桥梁书)
书名原文:Los aretes de la luna
ISBN 978-7-5307-4726-1
I. ①星…
II. ①巴…②安…③张…
III. ①儿童文学—故事—西班牙—现代
IV. ①I551.85
中国版本图书馆 CIP 数据核字(2010)第 055335 号
Los aretes de la luna © EDITORIAL EVEREST S.A. and
text: Zoé Valdés, illustrations: Ramón Unzueta
Simplified Chinese translation copyright © 2010 by New Buds
Publishing House
ALL RIGHTS RESERVED
津图登字:02-2009-91

出版发行:新蕾出版社

e-mail:newbuds@public.tpt.tj.cn

http://www.newbuds.cn

地址:天津市和平区西康路 35 号(300051)

出版人:纪秀荣

电话:总编办(022)23332422

发行部(022)23332676 23332677

传真:(022)23332422

经销:全国新华书店

印刷:北京尚唐印刷包装有限公司

开本:889mm×1194mm 1/32

印张:3

版次:2011 年 2 月第 1 版第 2 次印刷

定价:12.00 元

著作权所有·请勿擅用本书制作各类出版物·违者必究,如发
现印装质量问题,影响阅读,请与本社发行部联系调换。

地址:天津市和平区西康路 35 号

电话:(022)23332677 邮编:300051



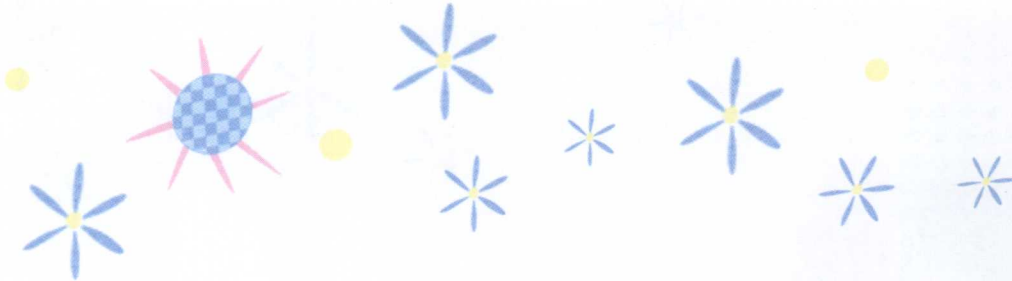
序

文学的生活

杨利军

写给孩子

我不知道你喜欢不喜欢文学。我怎么会知道呢，我又不认识你。不过我知道你应该喜欢！不喜欢文学，那多可惜。不喜欢文学，你就少了一种生活。少了什么生活呢？少了文学生活。文学不只是一篇童话，一本小说，它也是一种生活。你阅读的时候是在过这种生活，你惊奇地进入了故事的叙述，感动，诗意，你更是到了这生活里。没有这生活，整天只是走在真实的路上，坐在真实的课桌前，晚上回到家，在真实的餐桌前吃了真实的饭，立即又坐到真实的书桌前，做啊，做啊，做着真实的作业，结果，好不容易躺在真实的床上睡觉了，好不容易做了一个梦，可是梦里的故事呢？还是在做真实的功课。只不过有一点不太真实，那就是，无论你速度怎么快，总是做不完。做不完啊，做不完。后来，你爸爸，你妈妈，你爷爷，你奶奶，你外公，你外婆，连你们小区的保安也一起来帮你做了。结果，总算做完了，不过，却全部都做错了。于是，你就真实地吓醒了。



我这么说,好像有点夸张,像顺口开一个又是嘲弄又有同情的玩笑。但是我的心意是真实的。我的认识是真实的。我希望你同意的道理是真实的。那就是,一个人应该有文学的生活。它是可以确保你一生的努力、辛劳、琐碎,乃至困顿里,会有轻盈的心情,会有暖和的贴近,会有美丽的愿望,会有明亮的映照,于是就会有很多的快乐掠过。幸福不等于每时每刻都快乐,没有丝毫苦恼,可是总有快乐从跳动的心上掠过,那很多的掠过就是幸福的感觉了。

写给父母

我不知道你的孩子比现在更小的时候,是不是阅读过很多图画书。那只有你们自己知道,你们的孩子知道。你们自己拥有过,或者也是你们自己的遗憾。但是我知道,很多的孩子、很多很多的孩子是没有这样的阅读的。因为他们的爸爸妈妈觉得字那么少,图那么多,买这样的书读,简直是浪费,简直就不配称为阅读,简直就是眼睁睁地让一个孩子读成傻瓜。因为有很多这样“聪明”的爸爸妈妈,所以就有了很多没有资格阅读到图画书的可怜的孩子,可怜的儿子和女儿。

可怜什么呢?他们没有读到那些鲜艳、风趣、神采飞扬的书!他们的记忆里没有那样的五颜六色、天真憨态、精致印刷!

那都是一些多么符合他们的书。它们诞生着一个孩子阅读的



快乐,诞生着他们对文学对书籍一生的爱不释手。诞生很富有的目光,诞生不愿将就的美的标准。它们好像是在诞生着一个人心里的很多内容,它们其实也是在诞生所有人都能看见的新的家园,新的城市,新的国家容貌。

现在,你的孩子是不是已经上学了?已经是小学生?那么好的,你可以让他阅读这样的既有很多图,也有不算少的文字的书。它们是图画书和文字书之间的一种书籍。它们仍旧是那么关切着孩子的阅读趣味和吸引,可是也顾及着孩子总要渐渐习惯文字阅读,在更多的文字间学习和思考的能力。它们不打算一下子就从满页动人的颜色忽地跳到满页的白纸黑字。它们很用心地设计了这过渡,这渐渐地离开和渐渐地靠近;它们盛满的是今天的世界、今天的写作、今天的出版对于童年的细心的理解、细心的照料。现在的珍爱童年,是越来越科学了。

面对这盛满,我们也盛满了,所有的正在找寻孩子们该读些什么的父母们盛满了吗?

盛满什么呢?

当然是豁然开朗,当然是放心,当然是感激。

我们再仔细一看,还盛满了父母们的真正的聪明呢!



目录

第一章	彩虹	9
第二章	弗兰基的梦	14
第三章	珍妮的梦	20
第四章	露娜的梦	26
第五章	梦醒	38
第六章	特拉姆帕	44

第七章 奶奶葛洛利亚和香蕉鸡蛋奶茶.....47

第八章 蝴蝶路易莎和蟋蟀路易斯.....52

第九章 水族馆 56

第十章 克拉丽塔奶奶和煎鱼 60

第十一章 外公古斯塔沃的声音.....64

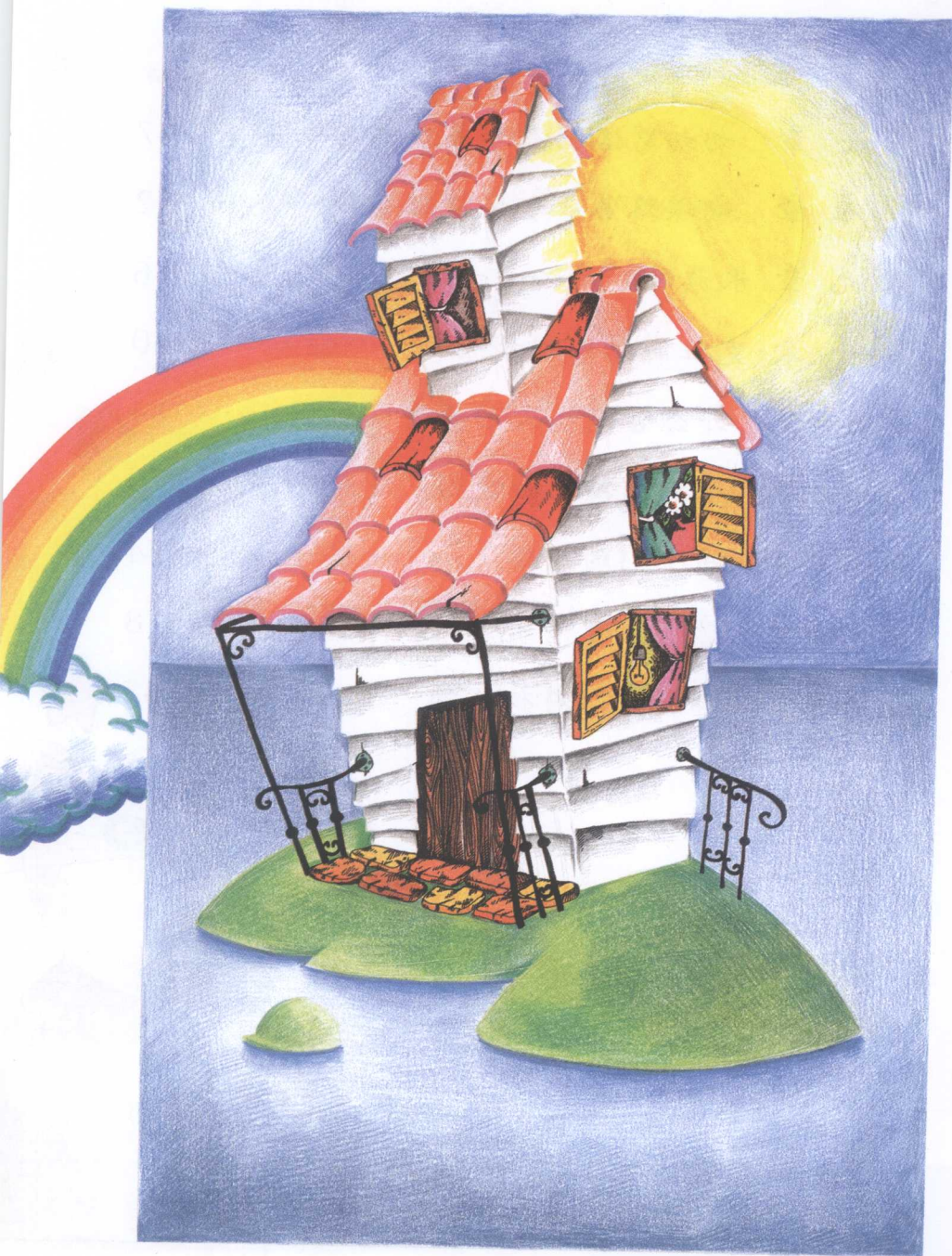
第十二章 爷爷胡斯图和电影.....70

第十三章 孩子们的乐趣.....74

第十四章 摩托车赛.....78

第十五章 恋爱中的特拉姆帕.....83







dì yī zhāng cǎi hóng
第一章 彩虹

zhè běn shū jiǎng de shì sān gè xiǎo hái de gù shi
这本书讲的是三个小孩的故事，

tā men jiào fú lán jī zhēn nī hé lù nà
他们叫弗兰基、珍妮和露娜。

fú lán jī qī suì zhēn nī liù suì lù nà sān
弗兰基七岁，珍妮六岁，露娜三





sù bàn

岁半。

fú lán jī zhēn nī hé lù nà shì xiōng mèi sān
弗兰基、珍妮和露娜是兄妹。三

gè hái zi shì gǔ bā rén zhù zài sì miàn huán hǎi de dǎo
个孩子是古巴人，住在四面环海的岛

guó gǔ bā

国古巴。

tā men de jiā zài hǎi tān duì miàn yáng guāng ràng
他们的家在海滩对面，阳光让

lán sè de hǎi shuǐ shǎn shǎn fā guāng rú guǒ tiān qì rè
蓝色的海水闪闪发光。如果天气热，

shā tān huì biàn de hǎn tàng jiǎo hái zi men tiào a pǎo
沙滩会变得很烫脚。孩子们跳啊，跑

a zài guàn mù cóng lǐ zhuō mí cáng jìn qíng de wán shuǎ
啊，在灌木丛里捉迷藏，尽情地玩耍

wán guo zhī hòu tā men bǎ jiǎo fàng jìn hǎi shuǐ lǐ
……玩过之后，他们把脚放进海水里

jiàng jiàng wēn ràng jiǎo yā liáng kuai liáng kuai tā men yě hěn
降降温，让脚丫凉快凉快。他们也很

xǐ huan jiǎn wō niú fú lán jī duì shōu jí wō niú fēi
喜欢捡蜗牛。弗兰基对收集蜗牛非





cháng zhāo mí tā hái huì hé zhè xiē sàn fā zhe hěn nóng
常 着 迷，他 还 会 和 这 些 散 发 着 很 浓
liè de xiāo shí wèi de wō niú jiāo tán ne
烈 的 硝 石 味 的 蜗 牛 交 谈 呢。

tū rán tiān kōng chū xiàn le yí dà piàn wū yún
突 然，天 空 出 现 了 一 大 片 乌 云，
jiù hǎo xiàng kǒng bù piàn lǐ de guài shòu yí yàng léi shēng
就 好 像 恐 怖 片 里 的 怪 兽 一 样。雷 声
hōng míng tā men sān gè hài pà de wǎng jiā pǎo
轰 鸣，他 们 三 个 害 怕 地 往 家 跑。

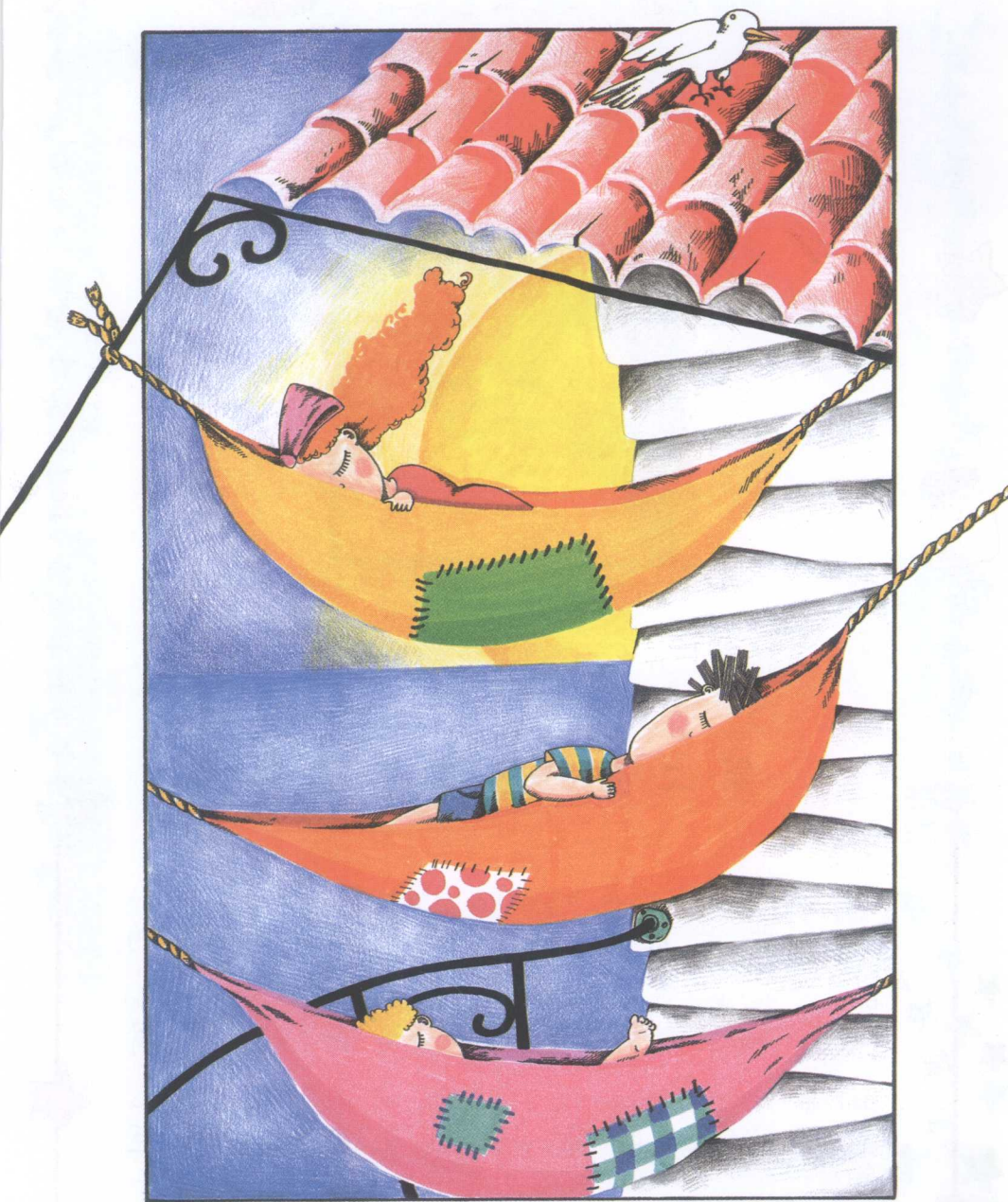
yì duǒ jìn jiā mén tā men biàn pā zài chuāng biān
一 躲 进 家 门，他 们 便 趴 在 窗 边
xīn shǎng zhe jí jiāng xià yǔ de tiān kōng kàn zhe hǎi miàn
欣 赏 着 即 将 下 雨 的 天 空，看 着 海 面
fàn qǐ de yín sè xì làng tīng zhe ràng rén xīn tòng de fēng
泛 起 的 银 色 细 浪，听 着 让 人 心 痛 的 风
de shēn yín jiù xiàng yǒu shuí zhèng zài rěn shòu zhe yá chǐ
的 呻 吟，就 像 有 谁 正 在 忍 受 着 牙 齿
de téng tòng yí yàng yí gè xiǎo shí zhī hòu bào yǔ tíng
的 疼 痛 一 样。一 个 小 时 之 后，暴 雨 停
le tiān kōng zài yí cì biàn de míng liàng chún jìng hái jiāng
了。天 空 再 一 次 变 得 明 亮 纯 净，还 将





cǎi hóng zuò wéi lǐ wù sòng gěi le hái zǐ men tā men duō
彩虹作为礼物送给了孩子们。他们多
me xiǎng cóng yì duān zhuā zhù tā huò shì zài cǎi hóng shàng
么想从一端抓住它，或是在彩虹上
miàn zǒu yì zǒu jù dà rén men shuō cǎi hóng shì zhù zài
面走一走。据大人们说，彩虹是住在
shì jiè lìng yì duān de yí gè měi lì shào nǚ de tóu fa
世界另一端的一个美丽少女的头发。
yǔ hòu de kōng qì zhōng mí màn zhe qīng xīn de qīng cǎo qì
雨后的空气中弥漫着清新的青草气
xī hái jiā zá zhe fāng xiāng de ní tǔ hé hǎi shuǐ de wèi
息，还夹杂着芳香的泥土和海水的味
dào xiàn zài hái zǐ men tǎng zài jiā mén kǒu de diào chuáng
道。现在，孩子们躺在家门口的吊床
shàng chén chén de shuì zháo le jìn rù le mèng xiāng
上，沉沉地睡着了，进入了梦乡。



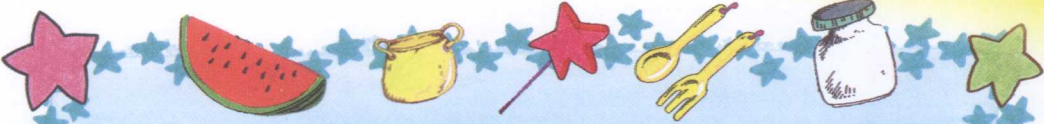




dì èr zhāng fú lán jī de mèng
第二章 弗兰基的梦

fú lán jī de mèng shì yí gè sè cǎi bān lán de
弗兰基的梦是一个色彩斑斓的
mèng 。 fú lán jī mèng dào zì jǐ jià zhe huá bǎn chē huá
梦。弗兰基梦到自己驾着滑板车滑
dào le cǎi hóng shàng miàn rán hòu lái dào le yí gè jù
到了彩虹上面，然后来到了一个巨





dà de fáng zi lì nà lǐ shì zhì zào xuě jiā de dì
大的房子里，那里是制造雪茄的地

fang fáng zi de chuāng hu xíng tài gè yì dōu shì yòng
方。房子的窗户形态各异，都是用

chén jiù de bǎn zǐ zuò chéng de dàn shì hěn jiē shí wū
陈旧的板子做成的，但是很结实。屋

zi lì dào chù dōu shì jīng líng tā men xǐ huān tiào wǔ hé
子里到处都是精灵，它们喜欢跳舞和

wán shuǎ yí gè gè fēi cháng táo qì zhè lǐ yǒu máng guǒ
玩耍，一个个非常淘气。这里有芒果

jīng líng shí liú jīng líng xiāng guā jīng líng gān zhe jīng
精灵、石榴精灵、香瓜精灵、甘蔗精

líng mù guā jīng líng píng guǒ jīng líng hái yǒu lì zhī jīng
灵、木瓜精灵、苹果精灵，还有荔枝精

líng jīng líng men shì jǔ bàn jié rì wǎn huì de zhuān jiā
灵。精灵们是举办节日晚会的专家，

yě hěn shàn cháng zhì zuò xīn qí de lǐ wù
也很擅长制作新奇的礼物。

máng guǒ jīng líng men fēi cháng gāo xìng yīn wèi tā
芒果精灵们非常高兴，因为他

men zhèng zài zhǔn bèi gěi yí gè hái zǐ guò shēng rì zhè
们正在准备给一个孩子过生日，这





ge hái zi zài xué xiào biǎo xiàn hěn hǎo tā shì shuí ne
 个孩子在學校表現很好。他是誰呢，
 máng guǒ jīng líng men xiàn zài hái bú yuàn yì tòu lù tā de
 芒果精靈們現在還不愿意透露他的
 míng zi fú lán jī yě dòng shǒu bāng máng tā guà qǐ
 名字。弗蘭基也動手幫忙。他掛起
 cǎi sè lā huā hé shí liú jīng líng men yì qǐ zuò dàn
 彩色拉花，和石榴精靈們一起做蛋
 gāo hái bāng zhe zhān xiǎo mào zi hé jīng líng men yì qǐ
 糕，還幫着粘小帽子，和精靈們一起
 zhì zào chū huì zòu yuè de huār xiāng guā jīng líng men zé
 製造出會奏樂的花兒。香瓜精靈們則
 zài zhuān zhù de wèi nǚ hái zi men zhì zuò ěr huán wèi
 在專注地為女孩子們製作耳環，為
 nán hái zi men zhì zuò yāo dài tā men dōu shǎn yào zhe xīng
 男孩子們製作腰帶，它們都閃耀着星
 xīng de guāng máng
 星的光芒。

fú lán jī yí huì pǎo dào zhèr yí huì
 弗蘭基一會兒跑到這兒，一會兒

yòu pǎo dào nàr gěi suǒ yǒu de jīng líng men bāng máng
 又跑到那兒，給所有的精靈們幫忙。

